

Taller “Salud Popular”
BASE

Asunción, Agosto de 1986

Documento de Trabajo N° 5
Taller “Salud Popular”

Contenido

Introducción

Presentación – Dinámica

1. Observaciones sobre medicina popular,.....	7
Dr. Ricardo Moreno Azorero	
1.1 Las plantas medicinales.....	10
2. “Les curo en nombre de Dios y la Virgen”,.....	14
Doña Fabriciana Nuñez	
2.1 Sobre el “ojeo”	14
3. Sobre el Kamby ryrú jere y el py’a ruru, desde el punto de vista científico.....	20
Dr. Félix Ayala	

Agradecimiento

Introducción

La definición de enfermedad y salud, así como las prácticas utilizadas para erradicar las enfermedades o mantener la salud, son muy variadas y distintas de acuerdo con la diversidad de cultura que el hombre ha desarrollado en la ingente tarea de mantener vivo.

A partir de distintas cosmovisiones del hombre se han desarrollado conjunto bien organizados de prácticas que posibilitan el diagnóstico y el tratamiento de alteraciones que en sus manifestaciones impiden el normal desarrollo del proceso vital del ser humano, la que en conjunto se han dado en llamar enfermedad. Algunas de estas prácticas, parten del supuesto de que las enfermedades son el castigo divino por la transgresión a normas de vida establecidas en la religión, y la civilización occidental ha desarrollado lo que se da en llamar medicina científica que, sin olvidar del todo los supuestos teológicos, intenta encontrar explicaciones fisicoquímicas a la vida y a los síntomas que indican enfermedad y, últimamente, se da un énfasis especial a las causas sociales de disfunciones humanas. Probablemente la medicina científica es la parte oeste del Planeta.

Es común la superposición de prácticas curativas en el tratamiento de las enfermedades de los hombres de nuestras sociedades y especialmente en el Paraguay, es muy común observar improvisados puestos de venta de hierbas medicinales al lado de bien organizadas farmacias destinadas a la venta de los productos de la farmacopea occidental.

Este hecho, a simple vista, nos indica la existencia de por lo menos dos complejos curativos, el médico – científico y el médico – popular, y, según estimaciones, son las más utilizadas por la población paraguaya. No debe olvidarse además, el auge de las prácticas médicas traídas del oriente por inmigrantes chinos, coreanos y japoneses, las que por medio de una buena montada campaña publicitaria, atraen a un número importante de enfermos.

Partiendo de esta observación se desprende una necesidad importante de estudiar las distintas prácticas médicas, por las personas dedicadas al trabajo llamado de promoción social del hombre.

La importancia de la medicina popular en el Paraguay se debe aceptar sin dudas sabiendo que apenas el 50% de los días – cama hospitalaria en las instituciones públicas de salud es utilizada, y que existen regiones del país que poseen una relación de médico por 18.000 habitantes, lo cual imposibilita evidentemente al médico a cubrir todas las necesidades sanitarias de esa población.

Satisfaciendo, por lo menos en parte, esta necesidad es que se ha desarrollado el “Taller sobre salud popular”, organizado por BASE/ISEC.

Del mismo han participado 2 médicos “doctores” con amplia experiencia en la práctica de la medicina científica y observadores de la medicina popular, y una “médica” del pueblo, en pleno ejercicio de sus prácticas curativas, en una ciudad del interior del país.

Indudablemente no se ha agotado el tema y más bien el taller servirá como introducción a seminarios que necesariamente deben desarrollarse, en la obligada tarea de mantener la salud de la población.

BASE – ISEC CONSULTORES

CURSO DE CAPACITACIÓN PARA PROMOTORES DE INSTITUCIONES PROMOCIONALES

TALLER SOBRE SALUD POPULAR:

AREA PLANTAS MEDICINALES

EXPONEN:

Dr. FÉLIX AYALA

Dr. RICARDO MORENO AZORERO

Médica Ñaná Doña FABRICIANA NÚÑEZ

PARTICIPAN:

Comité de Iglesias

Programa de Ayuda Cristiana (PAC)

Equipo diocesano de Pastoral Social de Benjamín Aceval

FECHA:

19 DE Junio de 1986

PRESENTACIÓN (María Victoria Heikel de Palau):

Haré una doble presentación, tanto para los profesionales que hoy nos visitan, como para los señores promotores. Este es un grupo de promotores que trabajan en instituciones de iglesia a un nivel popular y específicamente con campesinos del interior. Acuden a este curso para recibir capacitación general, que en algunas áreas podemos darles con nuestros propios medios y en otras preferimos recurrir a profesionales contratados: El Dr. Félix Ayala, a quien la mayoría de ustedes ya conocen, es Concejal Municipal y doctor en medicina. Posee vasta experiencia de trabajo con sectores populares y en medicina alternativa.

El Dr. Ricardo Moreno Azorero, es un investigador, yo lo definiría como investigador en salud. Trabaja en la Facultad de Medicina como profesor y en el Instituto de CIENCIAS de la Salud dependiente de la Facultad de Medicina. Posee muchas obras publicadas.

La señora Fabriciana Núñez, es “Médica” y vive en San Lorenzo. Ella tiene la experiencia de lo popular. Es la otra voz que debemos escuchar, porque en el campo encontramos a gente como ella que está aportando a la salud del pueblo, digámoslo, con los métodos del pueblo.}

Los Dres. Moreno y Ayala nos han de hablar desde el punto de vista de la ciencia.

Nuestra conversación será grabada y pensamos que el material, una vez escrito, será muy importante para el análisis.

DINÁMICA (Wilfrido González):

En el grupo hay dos personas encargadas de programas de salud. El de Benjamín Aceval que está a cargo del Dr. Escobar, y el del PAC a cargo de Simón. Los demás asistentes son encargados de otros programas, tales como producción, agricultura, etc.

Escucharemos la opinión de los profesionales sobre la medicina popular y las hierbas medicinales, y la Sra. Fabriciana Núñez nos contará su experiencia como médica del pueblo. A las exposiciones seguirá un debate en intercambio de opiniones.

Observaciones sobre medicina popular

Dr. Ricardo Moreno Azorero

4. Observaciones sobre medicina popular

EXPOSICIÓN (Dr. Ricardo Moreno Azorero):

Yo presentaré lo que he hecho y a partir de esas experiencias veremos si podemos extraer conclusiones o puntos de discusión.

Vamos a partir de una base inicial, y es que en el Paraguay, en una encuesta que nosotros hemos hecho entre personas adultas, el 80% de la población tanto urbana como rural, alguna vez en su vida ha utilizado plantas medicinales con el objetivo de curar enfermedades, alguna enfermedad terminada. No estamos hablando de la persona que bebe infusiones de plantas como “refrescante”.

Luego tenemos un segundo punto, es que nuestra flora es muy rica en todo tipo de plantas medicinales. Esto es positivo y tanto la región Oriental como la Occidental del país, son muy ricas y permiten el crecimiento de plantas que de esta manera están al alcance de la población desde el punto de vista material como económico.

En tercer lugar, tenemos la fuerte costumbre de tomar plantas medicinales, ya sea por lo barato de esta medicación o por influencia de los muchos años de medicina empírica. Esta costumbre no existe en Buenos Aires o Londres, a pesar de que en Europa, especialmente en Alemania y Francia, ha entrado con ímpetu la medicina naturalista.

En esos lugares, se da el caso de que las gentes ya no quieren ingerir medicamentos provenientes de las plantas industriales farmacéuticas porque, dicen, que son tóxicos y que envenenan; de esta manera está surgiendo una medicina nueva, llamada naturalista. Tratan de utilizar lo que la naturaleza les da. No comen, dentro de esa medicina naturalista los alimentos envasados y tratados con fertilizantes, o los embutidos. No beben sino leche natural y cuando van a ser medicados solicitan plantas medicinales. En estas regiones han resurgido lugares especiales, las herboristerías, para la venta libre al público de todo tipo de plantas medicinales, ya sea desecadas o en polvo. Estos sitios no están regulados por leyes, como las farmacias, porque se considera que las plantas en general son inócuas.

En cuarto lugar, debemos comprender que en medicina general, las personas que asisten al consultorio lo hacen en un 50% por padecer enfermedades sicosomáticas, y solo en un 50% por padecer enfermedades orgánicas.

¿Qué significa esto?. Que la persona que acude al consultorio, generalmente acude por dolores de cabeza, taquicardia, acidéz y dolor de estómago, nerviosismo, colitis y diarrea, sudores de mano, etc., a este nosotros vulgarmente le llamamos “nerviosismo” o enfermedad sicosomático, y en este juega un gran papel la sugestión.

Ustedes conocen muy bien a un gran personaje llamado Don Ramón, su apellido no conozco y trabaja en Villa Morra. Para mí que en su tratamiento a todos los pacientes le dá la misma infusión de los cuatro tacho que posee, y en los que pone la misma planta medicinal. Sin

embargo, desde hace 30 años su consultorio está lleno todos los días, mantiene su éxito, inclusive tengo entendido que su hija se recibió de médica y colabora con él.

El curandero charlatán, dura un tiempo, tiene éxito, pero luego cae estrepitosamente, tarde o temprano y hay que reconocer que Don Ramón no es un charlatán y generalmente las personas que ejercen su acción médica – terapéutica en sus comunidades, no son charlatanes; evidentemente, estos médicos tiene un conocimiento, empírico o no, de medicina. Pienso que este conocimiento se entronca profundamente en la sicología popular e inclusive tiene raíces parasicológicas. Ustedes saben que existen los espiritistas, los que tocan la mesa y dice que el espíritu les están hablando. Los ingleses son muy apegados a estas cosas y tienen sus sectas y películas sobre el tema. Evidentemente que estos “médicos” tienen funciones e influencias psicológicas y parasicológicas sobre el individuo; si no, no tendrían éxito. Además son lo suficientemente rápidos para descubrir casos graves que requieren de mayores atenciones. No insisten en el tratamiento y derivan en los hospitales cuando existen enfermedades orgánicas. Por ejemplo si el paciente tiene una marcada ictericia (está amarillo), o cuando tiene alguna patología que él no puede solucionar.

Pero, en un 50% de los pacientes puede curar, más aún, los pacientes obtienen un extraordinario alivio “espiritual” y psicológico. Los pacientes obtienen con los “médicos” un apoyo psicológico que nosotros los doctores generalmente no le damos. Porque somos bastante fríos, por el factor tiempo, o porque en otros casos somos bastantes interesados, porque tenemos que vivir de nuestra profesión, y como somos de la clase alta, queremos vivir bien, o sea que queremos cobrar en plata por nuestro servicio. Tenemos nuestra parte altruista, nuestra parte de trabajo hospitalario, pero tenemos que ganar plata para vivir.

En el curandero no hay ese interés tan extraordinario como en nosotros. En el “médico” no existe ese interés. Hay muchos médicos, por lo menos con quienes yo he hablado, que no cobran. La gran mayoría actúa así. Generalmente hay un sitio en los consultorios para dejar las colaboraciones, o ayudas, o limosnas. Pero si el paciente no puede, no paga nada.

Han de ser pocos los que solicitan paga por los servicios, lo que nosotros llamamos honorarios profesionales.

Generalmente lo que piden es por el yuyo, por la planta – medicinal, que además sirve como medio de comunicación.

Otro segundo gran bloque, para mí el más importante, es que somos un país sub – desarrollado.

Y ustedes saben que en el Paraguay, según la Secretaría Técnica de la Presidencia de la República, hay un 1,4% de la población en el nivel económico alto, un 6,6% que conforma la clase media y un 92% que se joroba... no vamos a llamarle clase pobre, porque les humillamos. Pero que se joroba, esa es la verdadera palabra.

Y en esto está la fundamentación más importante, para mí, del porqué las gentes recurren al médico ñana o a la partera empírica para solucionar su problema médico. El ingreso económico de las gentes es muy bajo y la medicina de los doctores en estos momentos está muy cara.

La medicina que damos los doctores está muy cara en comparación al ingreso jornalero que tiene una persona campesina.

Un tratamiento con antibióticos, en estos momentos, para una bronquitis de 5 – 6 días, usando los medicamentos más baratos y en una dosis mínima con 3 cápsulas o cucharadas por día, está alrededor de los dos mil guaraníes. El campesino apenas está ganado 1.170 guaraníes diariamente, lo que significa que debe dejar de comer dos días para tratarse con esos medicamentos. Por eso creemos que no están al alcance del hombre común de nuestra sociedad. Lógicamente no puede comprar ese tipo de medicina y recurre al curandero, al médico Ñana, que le da el yuyo, que le cura y no le cobra. Debemos recordar, además que muchas virosis se curan naturalmente en 8 días.

Yo creo que este es el problema más importante, el socio – económico y me explico mejor con un ejemplo: yo tengo empleadas domésticas en estos 30 años que las observo, han pasado por montones; todos ellos son del interior, y cuando se enferman, recurren a la “médica”. Pero cuando vinieron a mi casa y ganaban 20.000 guaraníes mensuales, ya iban a la Cruz Roja a hacerse el prenatal. Resulta que la amiga le comentó la seguridad que existe, etc., etc.

Esto me la pauta que cuando va en aumento su nivel, automáticamente busca lo mejor. Cuando viene a la ciudad, ya va al Centro de Salud correspondiente, donde hay doctores especialistas. Lo mismo sucede en las ciudades periféricas. Cuando las personas van aumentando su nivel socio – económico, prefieren la medicina científica. Ya prefieren ir al doctor, ya prefieren comprar medicamentos y tienen conciencia de la seguridad. Ahora, no sé a qué se debe esto: no sé si es por la educación o la escuela, la televisión y los medios de comunicación en general.

Entonces partiendo de esta premisa: de que somos un país sub – desarrollado, y de que existe un problema: no se justifica que en una comunidad pequeña, o medianamente pequeña, exista un médico con salario para curar gripes, diarreas, sarnas o piques, enfermedades sencillas que pueden ser curadas por una enfermera o preparada al efecto. De esta observación se ha desarrollado lo que se llama la atención primaria de la salud y es la que ustedes están haciendo, los promotores.

El primer país que tomó conciencia de esta posibilidad es la China continental, con una población creo, de más de 1.000 millones de habitantes. Y crearon los llamados médicos descalzos. Son justamente las enfermeras, los médicos ñana que conocemos nosotros, quienes fueron entrenados para hacer la medicina tradicional, para hacer la acupuntura, que le gusta a los chinos, y para introducir de a poca la medicina científica. Por ejemplo, estirar la pierna cuando hay diarrea y, en mínimo descuido de la madre, darle al chico un antidiarreico por la boca disimuladamente. Y ustedes saben que existe un líquido, suero que le llaman, electrolisal que

también puede ser proveído con bendiciones y que le administre cada dos horas, pero allí ya hay electrolitos, azúcar y sal, que son fundamentalmente para la re – hidratación.

Es decir, se puede mezclar la medicina tradicional con la científica en una enfermedad tan importante con la diarrea, una de las enfermedades que más muerte provoca en el Paraguay, junto con las enfermedades bronco – pulmonares. Después siguen las enfermedades del corazón, el cáncer y los accidentes. Debemos recordar que en el Paraguay el índice de vida es muy bajo, apenas 65 años de vida, por la alta mortalidad infantil que baja notoriamente el índice. La mayor mortalidad está entre los recién nacidos y los 2 años de edad, siguiendo por los niños de 7 a 4 años. Ustedes saben que un chico que durante los días tiene diarrea, a las 48 horas se deshidrata. A lo sumo puede aguantar hasta las 72 horas. Si por ventura presenta otras complicaciones, apenas aguanta 24 a 48 horas.

Si se mezclan la medicina científica con la empírica, es lo que se llama atención primaria. La secundaria es la que da el Centro de Salud; la terciaria es la que da el Hospital Regional, donde se puede hacer una cesárea, hernia, etc. Y la cuaternaria, es la que se hace en el Hospital Universitario, Clínicas, Instituto de Cáncer o el Gran Hospital Nacional que se está construyendo, donde se opera del corazón, del cerebro, etc.

Lo que se quiere es darle una activa participación al médico, al curandero, al Shaman de los grupos indígenas, y se los quiere integrar a una organización sanitaria.

4.1 Las plantas medicinales

Entramos en la tercera parte de la discusión, lo que para nosotros son las plantas medicinales.

Yo trabajé mucho tiempo con los indígenas, y entonces empecé a descubrir que los indios, cuando se hacía estudio demográfico, tenían un índice de fecundidad muy bajo. Significaba que los indios hacían control de natalidad. Estudiando la situación, encontré que la tasa de fecundidad de las mujeres era de 3.1 hijos nacidos vivos, y comprobé que los indios hacen un control de la natalidad es casa, porque hacen abortos, infanticidios, matan por problemas de religión a los chicos y utilizan plantas medicinales.

A partir de este punto, me puse a trabajar en el programa de investigación de las plantas medicinales de la Organización Mundial de la Salud (OMS). Estudié la parte de etnobotánica, fitoquímica, la fitogenética, la farmacología, la toxicología en animales y seres humanos. Todos estos trabajos los hicimos durante dos años, con aproximadamente 25 plantas, las enviábamos a cinco centros de documentaciones: en Londres, Suiza, a Buenos Aires y Alemania. Eran plantas que se utilizaban para regular la fecundidad en las poblaciones indígenas.

Y llegamos a la conclusión de que todas las plantas eran abortifacientes, es decir provocaban en aborto. Y como nuestro país es católico, y como también nuestros conceptos están en contra del aborto, decidimos suspender la investigación de este tipo de plantas medicinales,

asó como también lo hizo la OMS porque no quería investigar plantas anticonceptivas o contraceptivas.

Lógicamente que la Iglesia permite un solo método y nosotros no podíamos ir en contra de los mismos objetivos de la OMS, y conste que ella busca métodos abortivos para regular la fecundidad.

En nuestro país las plantas medicinales están todas estudiadas desde el punto de vista químico. Existe inclusive un libro del Dr. Dionisio González Torres, titulado “Plantas medicinales útiles”, donde se hace un resumen de los estudios acabado de todas las plantas medicinales. Asimismo, la Bayers de Alemania, la HOECHST, también de Alemania, llevaron todas las plantas medicinales del Paraguay e hicieron sus estudios. Cuando estuve en Alemania, fui a la Hoescht en Francfurt, y pregunté acerca de las plantas traídas del Paraguay, y me comentaron que llegaron a dos conclusiones, que de cada diez mil plantas o materias que estudiaron, solo sacan un solo que vale la pena, que tiene un valor terapéutico.

Y fíjense ustedes que cada uno de estos productos les cuesta la friolera suma de aproximadamente 80.000 dólares, en infraestructura, investigadores, selección de las plantas, etc.

El estudio hecho en Paraguay costó 35.000 dólares y después no sirvió para nada, ya que descubrimos que todas eran abortivas.

En el caso de Hoescht, multipliquen 80.000 dólares por 700 guaraníes y tenemos 500.000 de guaraníes que cuesta cada producto.

Conste que a la larga obtienen un producto como LASIX, utilizado por 2.000 millones de personas y recuperan sus costos en un año.

De acuerdo con esto, me hice la pregunta, de qué nos sirve a nosotros enviarles yuyos, que ellos estudien, saquen el producto y nos devuelve el mismo yuyo en forma de pastilla?. Y debemos pagar la pastilla y todo el costo.

Un ejemplo práctico, las pastillas anticonceptivas eran antes muy caras y no se podía comercializar, pero, un norteamericano descubre que en México, a 3.000 metros de altura, existe una planta llamada Dióscorea mejicana, que contiene una hormona llamada progestágeno, que sirve para fabricar las pastillas. La tomó una fábrica llamada SINTEX, la industrializó y la vende en polvito progestágeno, con todas las variedades, y las pastillas bajaron de precio, e inclusive fueron regaladas un tiempo.

El otro problema para el estudio de las plantas medicinales es el costo que puede ser absorbido solamente por las grandes transnacionales.

El caso de Ka'a he'ë, que es una planta auténticamente paraguaya, 300 veces más dulce que el azúcar. Esta planta como todas tiene sustancias dextrógiras, que le dan su propiedad edulcorante, y sustancias levógicas, que le dan una propiedad contraria. Así, si uno toma una hoja y la mete enseguida en la boca, la nota dulce, pero después de cinco minutos ya nota el gusto

metálico. Los japoneses que son muy vivos, tomaron el ka'a he'ë y separaron la parte dulce de la otra, y con ese producto hicieron un polvo que sirve para endulzar comidas.

Cultivan el ka'a he'ë en unos invernaderos cubiertos en plásticos, con el mismo suelo y clima de Horqueta. Hacen genética y consiguen que la planta sea 500 veces más dulce que el azúcar, le sacan la sustancia levógira que no le conviene y la comercializa... y nosotros, qué hacemos con el ka'a he'ë de nuestros agricultores, que se está pudriendo algo de valor, las multinacionales se apropiaron limpiamente y, paso a paso con la genética, obtienen la sustancia conveniente.

Les estoy mostrando el serio problema que hay en la investigación medicinal. Estos problemas hacen que los conocimientos de medicina tradicional en el Paraguay sean empíricos, es decir, se conoce cómo actúan, pero no el porqué, y se actúa en base a la tradición, las costumbre. Cada uno tiene librito, y medica como mejor le parece. El doctor en medicina no puede aceptar esta situación por principios, debe ser científico fundamentalmente. Otro factor es la ausencia de escuela para la enseñanza sobre pohã ñana.

Redondeando un poco, yo les expuse sencillamente tres factores o problemas: el del uso de las plantas medicinales en el Paraguay, segundo de que esos factores pueden utilizados en una atención primaria de salud; y el tercero de que el conocimiento de las plantas medicinales es el Paraguay es totalmente empírico.

2. Les curo en nombre de Dios y la Virgen
(Expone la Señora Fabriciana Núñez)

2. Les curo en el nombre de Dios y la Virgen

Pregunta: ¿Cómo usted trabaja en su profesión de médica, y cuáles son las principales enfermedades por las cuales las gentes recurren a usted?

Respuestas: Creo que todos mis vecinos confían en mí y hablan muy bien de mi servicio... Los casos más frecuentes suelen ser kamby ryru jere, empachos de leche y comidas, como también ojeo.

Les curo en nombre de Dios y la Virgen, y siempre me salen con buena salud. Algunos de mis hijos ya van en muy mal estado, pero si cumplen, enseguida recuperan. Esos que apenas están comiendo y están de piel y hueso, les trato y enseguida recuperan y se ponen gorditos o través. Toman otra vez estado. Y las personas a quienes curé sus hijos, son los que enseguida me traen otros vecinos.

Esas criaturas que están ojeadas, ya se les rompe todos los huesitos de la cabeza, les curo en mi secreto de oración y las cosas bautizadas, con las cuales hago humo los martes y viernes por la tardecita. Preparo, en caña blanca, alcanflor con romero y alucena y dejo al durante 24 horas, al cabo del cual filtro y envaso en botellitas. Con este preparo mojo la cabeza de la criatura mientras la paso por el humo que preparé, quemando un poco de romero y pindo bendecidos. Luego les pido que me traigan una sábana o algo para tapar le doy de tomar un poco de bendita, si tengo, sino agua cocinada nada más.

Pregunta: ¿Usted cobra por hacer eso?

Respuestas: 100 – 200 guaraní es lo que cobro. Pero generalmente me dan de su propia voluntad. Mi habilidad las aprendí de mi generación, les puedo decir, mi abuela tenía un libro que cuando ella murió heredó mamá, y ella nos enseñó a hacer estas cosas.

Pregunta: ¿Cuáles son las enfermedades por las cuales más las gentes le visitan?

Respuestas. Casos comunes son los que ya dije. También diarrea, vómitos, fiebres, py'a ruru.

2.1 Sobre el Ojeo:

Pregunta: ¿Podes decirnos qué es el ojeo?

Respuestas: Según el libro de mi mamá, el ojeo es un golpe de aire. Hay gentes que dicen que personas de mala vida crean el aire. Para mí que no. Lo que pasa es que cada persona llevamos un aire detrás nuestro, y al llegar donde está la criatura pequeña, automáticamente choca con ella. Hay muchos doctores que no creen en el ojeo,

pero algunos sí reconocen su existencia. Inclusive yo he curado a criaturas que se ojearon en el propio hospital.

Pregunta: ¿La cabecita de la criatura debe crecer para reconocer que es un ojeo, o hay otros síntomas también?

Respuestas: La cabeza se agranda, indefectiblemente y también los huesitos se separan uno de otro. Parece que no se unen. También sudan y lloran continuamente.

Un buen tratamiento se hace todo en 7 días, y ya se cura. Pero depende en gran medida de la voluntad de la madre, si cumple bien.

Pregunta: ¿En cuánto tiempo se completan esos 7 días?

Respuestas: En dos menguantes. En cada menguante solamente puedes hacer 4 veces, en esos 15 días que dura. Como dice la gente de antes, si uno desea que crezca bien, cualquier cosa, debe hacerlo en los menguantes.

Pregunta: (Para el Dr. Moreno):
¿Cómo entiende la ciencia el ojeo?

Respuestas: El ojeo es un acervo popular. Así como existe las magias, ella forma parte de la creencia popular. El ojeo tiene muchas interpretaciones, incluso psicoanalíticas. El psicoanálisis de Freud, Jung y Adler interpreta eso. Y no es el único en nuestro país. Existen en todos los lugares, con distintos nombres, como ejemplo: soplo, visión, etc.

(Responde el Dr. Ayala)

En los más o menos 2 años que yo trabajé con grupos de la campaña y de los barrios de Asunción, lo que se diagnosticó como ojeo, generalmente era un desnutrición muy grande del niño, esto hace que la cabeza parezca más grande que el cuerpo, como la cabeza no puede achicarse por la desnutrición, aparenta más grande.

Pregunta: ¿Tuviste muchos casos de py'a ruru, cómo se descubre?

Respuestas: (Responde la Sra. Fabriciana Núñez):

Cuando llega un enfermo que hace días está con intensa fiebre, lo primero que hago es hacerlo acostar y revisar el vientre. Busco en el dedo la parte que está hinchada, apretando suavemente, y cuando encuentro, queda la marca del dedo sobre la piel. Es la confirmación de que está con py'a ruru. Pero debe ser en los costados del vientre. Enseguida le mando preparar "tonsinsal" con suico rogue, colocando en hojas de banana a ambos costados, donde está hinchado. También le doy como receta tomar agua con remedio refrescantes. Agua no hervida, porque esto tiene un poder trancativo.

Como dieta le doy consumir mucha comida que tenga caldo y le prohíbo ingerir fritos en general, como también huevo, picantes, secos y chanchos. Si hace todo, muy rápido recupera.

Pregunta: El Doctor nos cuenta que las principales enfermedades que afectan a las criaturas del Paraguay y que causan muchas muertes son las diarreas y las enfermedades broncopulmonares, lo que nosotros hemos comprobado a partir de una investigación realizada en Puerto Elsa. A usted se les presentan casos similares, u cómo los cura?.

Respuestas: Tengo mi receta para esos casos, y le llamamos pohä paraguái. Hervir kumanda yvyra'i poty con juasy'y poty, y la flor de malva blanca. Luego, esto servir sobre borraja poty, y envasar cuando este frío. Luego le pongo un poco de miel de abeja o sea eirete alemán, para endulzar. La miel mando traer de la campaña, de los japoneses y siempre tengo en casa.

Cuando el caso es muy grave, rápidamente le preparo un jarabe, con limón sutil y miel de abeja, y le doy de tomar.

Alas gentes que tienen heladera, les doy el jarabe para tres días, y a los que no tienen, solamente por 24 horas, y vuelven a buscar al otro día.

Para los casos de diarrea y vómitos, les preparo un litro de agua hervida con un poco de sal, para darle de tomar cada vez que quiera. Una vez que le para la diarrea y pide alimento les mando preparar una sopita de arroz con queso y nada más. Mientras tanto ya le preparo el remedio ñana. Para esos que tiene una diarrea amarillenta, hiervo raíz de guayaba con cedrón paraguay y 3 hojitas de hinojo, para medio litro de agua, y toman en forma de té. No toman más de tres días para recuperarse completamente.

Pregunta: ¿Usted atiende a las personas empayenadas?

Respuestas: No atiende esos casos.

Pregunta: ¿Y a los que adquieren enfermedades venéreas?

Respuestas: También atiende, y si hacen bien el tratamiento, rápido se curan. Los medicamentos que les receto son: zarsaparrilla, juasy'y sa'yju rapo, juaka'ã rapo e ysypo mil hombre.

Pregunta: ¿Usted qué piensa de los doctores son competidores, te sacan clientes?

Respuestas: Bajo ningún punto de vista pienso eso. Depende del caso para recurrir que de lo contrario puede morir, lo primero que le digo al pariente es que lo lleve al hospital. Con mis propios parientes suelo actuar así, cuando el caso lo requiera. También les digo que una vez recuperado, si quieren podemos iniciarles el tratamiento con mi cuidado. Muchísimos casos he salvado de esta forma, especialmente entre criaturas

pequeñas. Por ejemplo el kamby ryru jere cuando están hinchados todas las manos y los pies, es muy difícil de recuperar.

Pregunta: Por qué cree que los vecinos recurren a Ud. en busca de curación y no a los doctores?

Respuestas: Pienso porque tienen fe en lo que hago. Yo siempre les digo que no soy médica, sino que hago solamente en el nombre de Dios y la Virgen, para consuelo.

Esto no hago como una profesión, y es por eso que no le pongo precio a las curaciones que realizo. Cuando viene una persona de menor recurso que yo, y me pregunta cuánto me debe, le digo nada, y que Dios me va a pagar de otra forma.

Pregunta: ¿Por qué solamente los días martes y viernes son buenos para curar el ojeo. Tiene algún significado especial?

Respuestas: Mi finada abuela decía que esos días son muy fuertes, más que cualquier otro día de la semana. Por ello es recomendable a cualquier otro.

Pregunta: ¿Usted cree señora que es más importante tener fe en los remedios, que tomar los medicamentos apropiados?

Respuestas: Eso es así. Incluso a mi misma me pasa. Cualquier remedio que me inspire confianza, hago una o dos veces y ya me cura. En cambio a los que no le tengo fe, ni haciendo varias veces resulta.

Pregunta: ¿Esos conocimientos que ustedes tienen, puede traspasar a otra persona?. Solamente a parientes, o también puede ser extraños?

Respuestas: Sí se puede. Nosotros mismos, estas cosas las traemos de la finada abuela y mamita. Somos 5 hermanas, y todas hacemos servicio a los vecinos; 4 están en la campaña y yo en San Lorenzo. Todas repetimos los remedios de mamá. Cuando murió mamá ya todas nos separamos.

Pregunta: ¿Por qué le toma Kamby ryru jere a las criaturas?

Respuestas: Una criatura que ha tomado recién su leche, está en la cama, y en un descuido cae al piso y golpea el hombro, enseguida “devuelve” porque le perjudicó el estómago.

Pregunta: ¿Y, cómo los cura?

Respuesta: Tengo una pomadita con el cual hago masajes a la criatura.

Pregunta: ¿Lo que usted conoce, aprendió oyendo a su abuela y madre o estudió en algún libro?

Respuesta: Mi finada abuela había estudiado de un libro, pero cuando murió, desapareció también el libro. No conozco dónde habrá quedado. Lo que conozco lo aprendí de mi madre, aunque con el tiempo voy aumentando. Voy aprendiendo más y más a medida que curo a las gentes, de las cosas que se presentan y los medicamentos que les doy.

Parece que mi mente va descubriendo nuevas formas de curar.

Pregunta: ¿Se dice que los huesitos de la criatura se desprenden cuando están con el kamby ryru jere. Es cierto?

Respuesta: El principal problema se presenta en la cadera de la criatura, en la columna. Al hacerlo acostar boca para abajo, se nota que hay una diferencia en los talones (una pierna más corta). También apretando el hombro vibran los huesitos.

Le coloco sobre la cama o mesa con sábanas y le voy masajeando desde el hombro hasta la cintura. Y cuando veo que los talones se igualan otras vez, le pongo fajas bajo el brazo hasta la cadera.

Si vienen rápidamente, en una sola vez ya curan. Sino vienen 3 ó 4 veces.

Para su té le mando preparar de margarita poty con typycha corredor, paraíso, piri'i, raíz de orégano recién cortado y yerba de lucero. Le dá de tomar cada vez que tenga sed.

3. **Sobre le Kamby ryru jere y el py'a ruru desde el punto de vista científico.**

(Exposición del Dr. Félix Ayala)

3. Sobre le Kamby ryru jere y el py'a ruru desde el punto de vista científico

Pregunta: (Para el Dr. Ayala)

A partir de su experiencia médica con los campesinos y barriadas pobres, cómo ve el fenómeno de los ojeos, kamby ryru jere, py'a ruru, y otros, y cuál es su explicación?

Respuesta: Tengo mis interpretaciones de estos diagnósticos. Por ejemplo lo que se dá en llamar kamby ryru jere, me impresiona como gastroenteritis que produce diarreas con desnutrición, deshidratación; en otras ocasiones se puede deber a la giardiasis, una parasitación intestinal por giardias, que produce una diarrea crónica con desnutrición progresiva de la criatura.

Hablando de las piernas (si se acortan o no), he procurado descubrir, pero no lo conseguí. No hay forma exacta de medirlas. En cuanto a las maniobras realizadas por los médicos para colocar bien de nuevo las piernas, más bien parecen pases mágicos, una suerte de imposición de las manos. “O poko hese”.

(Interviene el Dr. Moreno): es lo mismo que sucede con las menstruaciones: no hay que lavarse la cabeza cuando una está con ella, porque sino le para. Lo mismo sucede con un hombre adulto que tiene problema en el pecho, por ejemplo: tuvo un golpe hace 20 – 30 años y recién ahora se manifiesta. Al no conocer que pueden existir inflamaciones reumáticas como causa de su dolor, buscan alguna explicación en el golpe. Nosotros buscamos las causas por medio del microscopio y ellos en algún hecho de su vida.

(Interviene el Dr. Ayala): En cuanto al py'a ruru, se refiere a varias enfermedades. La “hinchazón” que se produce en el epigastrio puede ser causada por el paludismo, la pulmonía, la infección del riñón y la insuficiencia del corazón. Producen estas enfermedades, los síntomas que describió la Señora, al apretar la piel queda una huella.

Pasando a otras consideraciones, la exposición del Dr. Moreno es muy ilustrativa y nos demuestra que en el Paraguay se desarrolla una medicina en íntima relación con el subdesarrollo económico del pueblo. La pobreza obliga a las gentes a recurrir a la medicina que alcance, y esta medicina puede ser la religión, la medicina de los curanderos o la medicina de los antibióticos vendidos sin receta en las boticas.

Toda esta serie de prácticas fue conformando la medicina tradicional paraguaya, pero que no es ni tradicional ni paraguaya, se la encuentra en todo el mundo. Mejor se la llamaría medicina popular paraguaya, sin decir que es mejor o peor que la medicina científica.

Además de la causal socioeconómica se debe citar la causa cultural que permite el desarrollo de esta medicina popular y resulta que la cultura del pueblo paraguayo es el resultado de la mezcla de la cultura indígena y la europea, y mantiene cierta rozaje con la cultura moderna. La cultura paraguaya busca explicaciones a las enfermedades de acuerdo a la cosmovisión nacional.

Se debe destacar que esta medicina popular tiene relativamente mayor éxito que la moderna, porque los médicos que la practican logran mejores mecanismos para

comunicarse con sus pacientes, porque comprenden mejor sus engranajes culturales. Realizan una terapia más coloquial, que a nosotros nos resulta muy difícil de practicar, por razones de tiempo y técnica.

Por ejemplo la Señora, tendrá mejor aceptación y sus indicaciones, se cumplirán mejor en un caso de gastroenteritis que ella a de caracterizar como kamby ryru jere, y nosotros los doctores tendremos dificultades para imponer nuestra terapia para la misma enfermedad que llamamos infección.

Y sabiendo que este tipo de medicina es utilizada por una gran porción de la población, se debería buscar las maneras de volverlas más eficaz, buscando por ejemplo, el perfeccionamiento de las recetas. Es el caso de la rehidratación oral, un recién descubrimiento, que puede ser utilizado en la medicina popular, sugiriendo a los “médicos” la preparación de infusiones rehidratantes.

Esta conjunción de técnicas curativas es probablemente nuestro más cercano objetivo en el trabajo médico actual y en el trabajo promocional de salud. El aporte más importante de la medicina popular en ese sentido sería la humanización de la práctica médica.

Pregunta: Estamos notando claramente que el primer problema serie que afecta a la medicina desarrollada por loe doctores, es la comunicación, que es encontrada naturalmente por la señora médica. Mi pregunta para el Dr. Moreno: ¿Cómo llegan los pacientes de un determinado sector a comunicarse con ustedes, fácilmente o difícilmente?.

Respuesta: Es muy difícil, porque no tenemos tiempo. Yo ya hablé de ese problema y en forma solapada dije que nosotros tenemos otros intereses. El médico tiene que ganar plata para vivir. Tiene intereses profesionales, económicos. Y así un médico debe hacer consultorio en la policía, en el centro de salud y en su consultorio privado, y debe correr en todas partes. El médico del interior trabaja por la mañana en el centro de salud, por la tarde en su consultorio privado, o en el pueblo vecino, o en la capital, etc.

En cambio la Señora, puede pasarse toda la mañana conversando, coloquiando con su paciente, tratando a un paciente con una neurosis cardíaca, un problema psíquico y puede ayudarla, consolarla, y la paciente sale contenta... En cambio nosotros le tomamos la presión, tatatá, le damos la receta, y siga...

No tardamos más de quince minutos, ese es el método, es la norma. En el centro de salud, por ejemplo, un médico debe atender a 30 pacientes en una mañana, y 10 en la IPS a la tarde, de dónde va a sacar el tiempo para hablar, coloquiar, consolar a su paciente.

Otro problema serio es la comunicación. Nosotros no tenemos el profundo dominio de los mecanismos socioculturales que posee los “médicos”. Además poseen una ascendencia, un liderazgo en su comunidad, líderes médico que incluso han heredado ese liderazgo. Las gentes les conocen por su apodo, su nombre, su prestigio y su forma de tratar, a varias leguas.

Para mí la cuestión más importante lo económico. Ellos cobran 100 – 200 guaraníes, a veces solo reciben donaciones, obsequios. Osea que la persona que van a

conversar con ellos por 1 hora, recibe consuelo espiritual, social, psicológico, y además recibe una plantas por solo 100 guaraníes.

Otro aspecto es la fe que se tiene en ellos y no en nosotros. Y ustedes que están en programas de ayuda cristiana saben que la fe es muy importante para curarse, se consigue hasta curaciones milagrosas con ella. Tienen los médicos un poder mágico que las gentes creen. Lógicamente tienen un poder de sugestión y la persona que tiene fe, mejora.

Cuántas personas hacen curaciones, sanaciones en grandes grupos de población, con oraciones. Y paralíticos se levantan.

Son casos histéricos, desde el punto de vista médico son paralíticos histéricos. Casos descritos por Jung, como el de un neurólogo francés del siglo pasado que ya curaba esos casos con hipnosis. Y de allí nació la escuela de Freud, el psicoanálisis. Y ellos, con la oración y con el convencimiento y con la fe, consiguen la curación de una ciega histérica por ejemplo.

Es cierto que hay casos en que paralíticos se levantan y caminan otra vez. No es mentira. Hay casos registrados de curaciones que se atribuyen al poder de la fe. Esta gente tiene un poder extraordinario natural y hasta llamémosle parasicológico, telepático. Ellos tienen todo ese poder, como los mediums, los esperitistas. Ellos ya sienten las enfermedades del recién llegado, y les transmiten esa sensación de seguridad, y les tocan y les dan unas palmaditas y unas plantas y se curan. O por lo menos mejoran de su angustia provocada por la enfermedad.

Hay otros grupos que trabajan con métodos mentales de autosugestión, emplean el poder mental para conseguir relajación muscular. Para conseguir convencimiento, como por ejemplo para dejar de fumar “no voy a fumar, no voy a fumar...” y convencen mentalmente. O sea tienen dominios sobre la voluntad... Ellos tratan de comunicarse con otro individuo y lo consiguen.

Aquí vino un judío, que torcía las llaves y las cucharitas. Decía “se va a torcer” y se torcía fácilmente. Son poderes mentales que existen, pero no están escritos y no se pueden explicar científicamente. Y esos poderes son los que tienen estas personas. Ellos tienen un poder carismático extraordinario. Y avasallan a las gentes y convencen. De lo contrario tendríamos un Stroessner durante 30 años... Si no existiesen esos poderes que son evidentes.

La vida, la muerte y otras enfermedades

Pregunta: ¿Cómo usted sabe que una persona está agonizando y a punto de morir? (a Doña Fabriciana).

Respuesta: Tienen una señal importante que se puede presentar en la piel. en la orejas, en los pulsos. Todo cambia y está fuera de su normal.

Pregunta: T qué es para usted la vida?

Respuesta: Para mí que nuestra vida es como un sueño... Cuando estás enfermo, ya no “dás” cuenta de ti, como en el sueño. Un momento nada más se siente el dolor, y después va pasando y uno ya no se acuerda de nada... Y así llega al final.

Pregunta: ¿Y qué es la muerte para usted?

Respuesta: Y no puedo explicar eso, no sé qué ha de ser.

Pregunta: ¿Podes decirnos cuál es la cantidad de enfermos con diarreas que llegaron junto a vos, y que se mueren después del tratamiento?

Respuesta: Que recuerde, han de ser como 4 – 5 casos. Cuando veo que está muy mal y ya no puedo recuperarlo, le digo a la madre para que le lleve al hospital, porque necesita urgentemente de suero, necesita internación. Cada año hay pestes de diarrea y vómito que afectan por igual a niños y adultos, y si no se combate rápido y en forma, enseguida mata.

Pregunta: ¿En qué época nota que hay más casos de diarrea y vómitos y en qué épocas enfermedad del tronquío?

Respuesta: Diarreas y vómitos aparecen con más facilidad en los días de intenso calor, ya que en esos días uno toma demasiado agua, y al pasar la medida necesaria lo descompone. También porque se toma agua no hervida. Por ejemplo, para este mi nietito, yo nunca le doy agua no hervida previamente, y todavía no tuvo diarrea. Generalmente recomiendo dar agua hervida a los niños hasta los dos años de edad.

Pregunta: (Para el Dr. Ayala): ¿Cuál es el concepto que tiene sobre la vida y la muerte?.

Respuesta: Para la ciencia, la vida es el resultado de relaciones fisico-químicas de las sustancias. Y la muerte es la ruptura de esas relaciones.

Para las religiones, hay causales teológicas y al romperse la relación espíritu-cuerpo, se produce la muerte.

Pregunta: (A doña Fabriciana): ¿Cuándo usted le dice a un enfermo grave que vaya al hospital y se desentiende de él, por qué lo hace?

Respuesta: Porque necesita urgente tratamiento, que yo no estoy en condiciones de darle. No es porque no conozca, es por falta de medios. En los hospitales hay aparatos especiales que ayuda a resolver rápido los casos graves. Usted debe saber que los yuyos son lentos y mientras tanto hay peligro de complicarse más.

Pregunta: Pero. ¿Hay enfermedades que usted no está en condiciones de curar?

Respuesta: Hay. Evidentemente que depende del estado de la enfermedad y de si puede o no esperar. Hay enfermedades que son feas, pero pueden esperar un poco mientras se procura curarles, como sería un infección de la piel (kuru) enllagada. Al poco tiempo de iniciado el tratamiento con mi remedio les digo que deben recurrir al hospital porque requiere urgente tratamiento con botica, que son mucho más rápidas.

Pregunta: (Para el Dr. Moreno): ¿Hay peligro de sobre-dosis en la ingestión de medicamentos, o el cuerpo se encarga de eliminar lo innecesario?

Respuesta: En parte sí y en parte no. Resulta que el cuerpo humano posee mecanismos de depuración que se encargan de mantener la hemostásis. Y esto lo realiza a través de dos órganos fundamentales, que son el hígado y los riñones. En el caso de las plantas medicinales son muy pocos los casos de intoxicación, teniendo en cuenta la cantidad impresionante ingerida. O sea que todos de una u otra forma estamos tomando yuyos, pero no nos hace nada. Creo que esto se debe a que lo hacen en dosis mínimas o fisiológicas. Son dosis hemeopáticas, no las dosis alopáticas dadas por la medicina científica.

Pregunta: Según lo investigado por el Dr. Moreno, hay 25 plantas de uso popular que son abortivas. Entonces pregunto: ¿Por qué son precisamente las clases pobres las que tienen más hijos?.

Respuesta: Porque lo hacen sin éxito. Hay muchos aspectos que uno debe tener en cuenta cuando trata con plantas medicinales. Un aspecto importante es dónde crece la planta: no es lo mismo el que lo hace aquí en Asunción como en Piribebuy.

Segundo: tiene su época de floración, cuando la planta es distinta.

Tercero: depende del clima como heladas, etc. Y existen otros factores que considerar y que le dan las características a las plantas medicinales.

Por ejemplo las gentes usan la kangorosa como abortiva, lo consiguen en el Mercado 4, no saben en qué condiciones, y además lo mezclan con otras hierbas, y al final no surte efecto. También hay que considerar que hay distintas clases de personas, a quienes les viene bien uno u otro tipo de tratamiento. No a todos se le puede dar la misma planta.

Igualmente la población campesina es más propensa a tomar estas plantas, no así entre las mujeres de la zona periurbana, éstas las utilizan como anticonceptivos. Que yo conozca, en el Paraguay, hay una 800 especies de plantas medicinales que se comercializan por su poder curativo. Y en el Mercado 4, diariamente se venden de 120 á 150 variedades, según estadísticas de la facultad de química que las clasificó en populares y comunes. Populares por su uso masivo y comunes de acuerdo a sus propiedades.

Pero hay dos casos muy diferentes y que conviene no confundir: la medicina indígena y la medicina folklórica.

Dentro de la medicina indígena, las plantas son utilizadas con mucha más precisión, tiene más tradición, etc. En tanto el paraguayo usa plantas para todo, le da incluso valor terapéutico múltiple y lo usa sin especificidad.

Pregunta: (A doña Fabriciana): ¿Dónde y por qué se dedicó tu abuela a trabajar como médica?.

Respuesta: Vivía en la compañía Fulgencio Yegros de Curuguaty. Ella era una señora estudiosa, que vino a Asunción con ese fin.
Terminada la primaria, volvió a su valle, y comenzó a leer los libros de su madre sobre estas cosas. Comenzó a atender entre los vecinos y les iba enseñando a sus hijas.

Pregunta: (A doña Fabriciana): Se le presentaron casos en que el paciente tuvo mayores problemas por sobre dosis?.

Respuestas: Sí tuve casos. Pero fue a raíz de que no hicieron como les había recetado. Entonces les exijo que se queden conmigo varias horas para prepararles el remedio, y darles los primeros tratamientos. Después les pido que se vayan a seguir al pie de la letra el recetario que les doy, por escrito.

Si no cumplen, les digo que pueden ir a otra parte, porque no hacen lo que les recomendé y hasta me comprometen.

AGRADECIMIENTO (Wilfrido González):

Quiero informar de nuestra intención a la Señora y a los Doctores: Nosotros solemos trabajar con grupos donde hay un médico que cura con remedios yuyos, inclusive entre los indígenas. Pero en más casos nos encontramos entre personas que casi nada pueden alcanzar. Sabemos que algunas plantas son buenas para tal o tal cosa, pero tememos recetarlas. Por lo tanto es muy importante el aporte que ustedes nos proporcionaron, permitiéndonos conocer un poco más de la medicina tradicional y de paso nos abre esto, la posibilidad de seguir profundizando en el tema del pohã ñana, que como hemos visto, no solamente sirve para curar el cuerpo, sino que a la vez es un elemento poderoso para la salud del espíritu.

Hemos vistos la importancia que tiene la médica, como también el doctor. Igualmente hemos descubierto la importancia que tienen los factores socioeconómicos, que tanto molesta a los doctores, pero que forma parte de nuestra realidad socioeconómica cotidiana.

Muchas gracias a todos por compartir con nosotros sus experiencias.